



COOL a project in the Pools family.

Cool (Clil Open Online Learning) is developing a web3 service where a teacher can paste in text, select the language of the text, add graphics and video, create or attach language exercises/assignments and then automatically create an online webpage with all words linked to free dictionaries in +100 languages.

The teachers access to Clilstore will be simplified so the present database look will be replaced with easier/intuitive choices. The students access will likewise be simplified, e.g. the first step for a newcomer will be to select language and level thus avoiding having to browse through thousands of units in many languages.

All the COOL outcomes are free to use (Copyleft)

Ongoing improvements

The graphics designer, Paola Harris, and computer programmer, Yerany Hernandez, have started work on redesigning the multidict.net website. If you go to www.multidict.net it still looks like the screen below:



But should you want to have a peek at the ongoing development, then the new version of the entry page looks like

the screen below (this may already have been changed because it's very much work in progress):



If you hover over the entries you'll get an explanation of what is offered there. Clicking on Clilstore will take you to the next screen, where you can choose between teacher or student profiles and login or continue as a guest.



Students have a choice of languages, level and exercises, and can register / login to save their work, e.g. which words have been looked up, etc.



This is the link: <http://yerany.multidict.net> to the first changes in the design, which the teams are now testing and suggesting changes. BUT please for now continue using the original version: <http://multidict.net>

New units in Clilstore



Unidad Creada	Autor	Idioma	Nivel	Medio	Título	Texto o resumen
8481 2020-05-25	MissAgnes	English	A1		Telling the time.	
8480 2020-05-25	MissAgnes	English	A1		Months	
8476 2020-05-25	MissAgnes	English	A1		Day and night.	
8477 2020-05-25	slodervir	Gaeilge	B2		Sleachta Léitheoireachta don Scrúdó Cairte	
8476 2020-05-25	COO	Gaeilge	C1		An Ghearmán, Éire agus prátaí.	
8473 2020-05-24	MissAgnes	English	A1		I follow the rules.	
8471 2020-05-24	slodervir	Gaeilge	B1		Amhránaíocht ar an sean-ríds (An Dr Síle Denvir don subleth www.aim.ie)	
8476 2020-05-24	MissAgnes	English	A1		Calendar	
8469 2020-05-23	MissAgnes	English	A1		Rules, rules, rules.	
8468 2020-05-23	Mohaghr	English	B1		Earth's layers	
8467 2020-05-23	Mohaghr	English	B1		The vanishing glass - Part two	
8466 2020-05-23	MissAgnes	English	A1		Day and night, Part 1.2.	
8466 2020-05-23	MissAgnes	English	A1		My day.	
8464 2020-05-23	MissAgnes	English	A2		Where is the cinema?	
8463 2020-05-18	Katarzyniak	English	A2		Time zones	
8462 2020-05-18	MissAgnes	English	A2		Smart kids on a farm.	
8461 2020-05-18	MissAgnes	English	A1		What time do you get up?	
8460 2020-05-18	slodervir	Gaeilge	B2		Leas agus Dochar na Meán Sóisialta (ait ó beo.ie Seosamh Ó Riain)	
8459 2020-05-18	MissAgnes	English	A1		What's the time? quarter past quarter to	
8458 2020-05-18	MissAgnes	English	A1		Children around the world.	
8457 2020-05-17	Joranda	English	B1		Solving problems like ancient Greeks: the Pythagorean theorem	
8456 2020-05-17	awantola	Polski	A1		Funkcja liniowa	
8454 2020-05-17	awantola	Polski	A1		Logarytm	
8453 2020-05-17	awantola	Polski	A1		Pożegi	
8452 2020-05-17	Yvettacien	Nederlands	A2		Grandes Lignes 3gm, Chapitre 4	
8450 2020-05-17	MVC	English	B2		USA, 1776 to 1914: From Former Colony to World Power - Part 1	
8449 2020-05-17	MissAgnes	English	A2		Plural nouns	
8447 2020-05-16	MissAgnes	English	A2		Out and about	
8446 2020-05-16	Rex	Dansk	A1		Regnehistorier	
8444 2020-05-16	Rex	Dansk	A2		Programmer et lyskræds	
8443 2020-05-16	Mohaghr	English	B1		The vanishing glass - pages 19 - 29	
8442 2020-05-16	Mohaghr	English	B1		Harry Potter	
8441 2020-05-16	MVC	English	B2		USA, 1776 to 1914: From Former Colony to World Power - Part 2	
8440 2020-05-16	Mohaghr	English	B1		The atmosphere around us!	
8438 2020-05-13	MissAgnes	English	A1		What's the time?	
8437 2020-05-13	MissAgnes	English	A2		Food, please - revision.	
8436 2020-05-12	Skarmbillede	English	A1		Months of the year	
8435 2020-05-12	www.aim.ie	Gaeilge	C2		Christine Pinrose (2)	

A quick count of new units shows that 49 new units have been created in Clilstore in the last three weeks by authors across the globe, despite most educational institutions being closed due to Corona virus.

The 49 new units have in total been opened by users 2545 times (an average of 52 times per unit) and 1046 words have been clicked on:-) All COOL project teams are working from home, but the project work is still ongoing with good progress.

COOL and Life in the Time of Corona

Title inspired by García Márquez (El amor en los tiempos del cólera)

Let me start by wishing you, your families, and your students well. I hope you will get through this pandemic safely.

Some thoughts from Malta...

It is a rather dull morning in Malta today. It rained heavily through the night and hailed in the north, where I live, and the sky this morning is overcast. This is NOT a typical Maltese day.

Yet nothing is typical these days... these are troubled and extraordinary times. I am working from home, as our school, ETI Malta, together with all the other ELT schools in Malta are shut down. All our staff is on forced leave at the moment and only a handful of administrative staff are working. Mainly to reply to emails from students who were booked for April, and who are postponing to a later date.

Some of my staff and myself are exploring options for teaching online. This is what most primary and secondary schools in Malta are doing. They are also on shutdown, as are most bars, restaurants and hotels. With no incoming tourists, the tourism industry has come to a complete halt. In fact, all flights have been cancelled, apart from repatriation flights to bring back Maltese residents home.

Most retail shops have also been told to shut down. The only shops that are open now are supermarkets and pharmacies, and at these, you can see queues of people waiting outside, with a gap of at least a metre between them, as only a certain number of people can enter at any one time.

And yesterday's news brought us more mandatory lockdown measures for everybody, not just mandatory quarantine measures for people who are infected and their families. There is a 10,000 euro fine for infected people

who should be in mandatory quarantine and break the rules, and go out. For others who have still not tested positive but might be harbouring the virus, the fine is 3,000 euro each time they breach the rules and go out. Now the government has issued mandatory lockdown for anybody deemed at risk from tomorrow – this amounts to nearly a quarter of our population.

The situation is surreal. The threat which started so far away in China seemed so far away only a few weeks ago, but the speed at which it spread was unprecedented. When neighbouring Italy was affected, we started to sit up and worry. Malta has always had a very good relationship with Italy. We have a similar zest and outlook on life, eat the same kind of food and watch Italian TV channels almost as often as we watch English channels. Plus, we are very close geographically.

So, it was no wonder to us, and brought us a sense of relief when flights coming from Italy, Spain, Germany and Switzerland were halted. A couple of days after that, it was ALL flights. It is relatively easy for an island to close its borders. Just close the airport and stop the ferries to Sicily. Other countries with land borders found it more difficult. But the impact on the tourism sector is devastating.

Many of you are probably in the same situation in your countries. What is happening in Malta will resonate with you. Life in the time of Coronavirus is a very different life to the one we know and are used to.

In the background of the COVID-19 pandemic, the COOL Project has continued moving forward. My staff at ETI Malta and I are in touch with all our partners, and we exchange news about what is happening in our countries. Our Italian partners in Milan were the first to experience lockdown, and the closure of their schools. They are also the ones who are going through a huge national crisis, with so many people infected, and so many deaths. Very sad.

Our Spanish partners in Valencia are also in a national state of emergency, and cases there are rising quickly. Our Danish partners have also had their schools closed, and their borders too. We were worried about our partners at SMO on the Isle of Skye, and in Northern Ireland, as the UK did not seem to be very pro-active until now. Now the situation has changed. In fact, our partner meeting in Belfast, which was scheduled to happen in early May has been postponed indefinitely.

HOWEVER ... the project and development of CLILStore is still moving forward, as you can see from the rest of this newsletter. The redesign of the new CLILStore 'look and feel' is underway. It will provide a fresh, updated look and experience to users. This is fitting for a tool that has undergone several changes and will provide users with additional functions such as storage of vocabulary, to be reviewed and recycled whenever the user wants to.

CLILStore now also offers a more streamlined look to it. The user can choose whether to open up certain options, or to keep basic options, so as not to clutter the page.

We will soon be moving into the stage where we will be writing the CLILStore Guidebook. Both this, and informative video tutorials will help both new and old users to transition to the new CLILStore, and start creating their own units.

Many teachers during this time are searching online for materials for their students. CLILStore has a large number of units with lessons at different levels and in different languages, which are completely free to use with your students.

Just go to this site and search for units in the language you want, and start 'CLIL-ing':
<https://multidict.net/clilstore/>

On the COOL website, there are links to exemplary units, which might be a very good way to start:

<https://www.languages.dk/#Cool>

Just a tip: If you want to use the Record Vocabulary function, you (and your students) will need to register. Registration is completely free for you and your students. If you like CLILStore, feel free to invite your friends, families and colleagues. And do send us feedback on the new CLILStore platform and its tools/functions... Let us know if anything is not working properly, or if you would like CLILStore to be able to do something. Who knows? We might be able to get it to do what you want it to! Meanwhile, I shall leave you with a video of Malta at the moment, an eerily silent and empty-looking Malta: <https://www.youtube.com/watch?v=kFszkO55gJI>

Stay safe, dear friends!

Sandra at ETI Malta

Exemplary units in the project languages

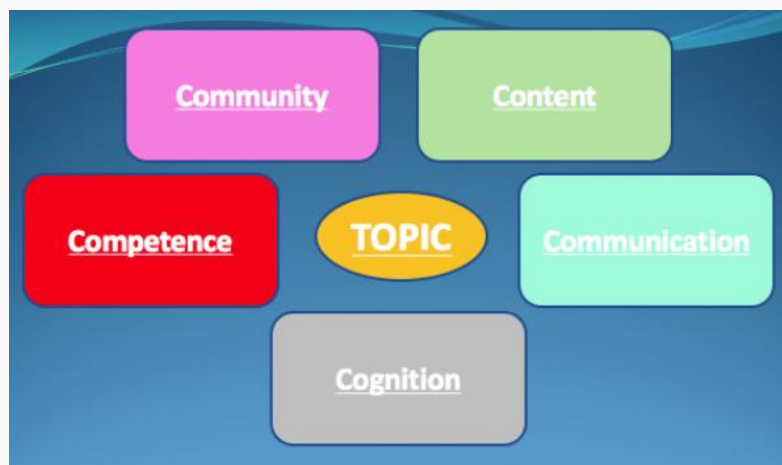
From <http://www.languages.dk/#NewUnits> the project teams from Spain, Denmark, Italy, Malta, Northern Ireland, and Scotland have selected a number of exemplary units to demonstrate how Clilstore units can support the five Cs in CLIL.

Exemplary Clilstore Units

The teams are curating and developing exemplary units that demonstrate what can be authored with the new Clilstore.

- Go to the units for learning English
- Go to the units for learning Italian
- Vai alle unità per imparare l'italiano
- Go to the units for learning Spanish
- Ir a las unidades para aprender español
- Go to the units for learning Irish
- Téigh chuig aonaid d'fhoghlaimoirí Gaeilge
- Go to the units for learning Scottish Gaelic
- Theirig gu na h-aonadan airson Gàidhlig a ionnsachadh
- Go to the units for learning Danish
- Gå til danske units for at lære dansk

[↑ Back to Top](#)



New Gaelic videos online!



The Stòras Beò nan Gàidheal project has successfully met its target of producing 15 hours of new online community-based recordings of Scottish Gaelic, all fully transcribed! The collection comprises 31 videos of Gaelic speakers from four different islands in the Outer Hebrides talking about a wide range of subjects, including their upbringing in the islands and how they perceive things have changed during their lifetime. This project is led by the [Language Sciences Institute](#) (LSI) of the University of the Highlands and Islands, with Sabhal Mòr Ostaig and Soillse, and is supported by Bòrd na Gàidhlig and Foras na Gaeilge. Irish partners are in the process of gathering together a parallel collection of recordings from the Irish Gaeltacht areas.

You can read more about the project on the LSI website [here](#), or you can use the table below to go directly to the videos (on YouTube), with accompanying Clilstore transcripts and summary descriptions (in “Unit Info”).

South Uist	Benbecula	North Uist	Lewis
<u>Tòmas MacDhòmhnaill (1)</u>	<u>Eairdsidh Caimbeul</u>	<u>Alasdair MacDhòmhnaill (1)</u>	<u>Pàdruig Moireach</u>
<u>Tòmas MacDhòmhnaill (2)</u>	<u>Ailig Mac a’ Phì (1)</u>	<u>Alasdair MacDhòmhnaill (2)</u>	<u>Iain Greumach (1)</u>
<u>Hughena NicDhòmhnaill (1)</u>	<u>Ailig Mac a’ Phì (2)</u>	<u>Dòmhnall MacDhòmhnaill (1)</u>	<u>Iain Greumach (2)</u>
<u>Hughena NicDhòmhnaill (2)</u>	<u>Màiri Robasdan (1)</u>	<u>Dòmhnall MacDhòmhnaill (2)</u>	<u>Seònaid Mhoireach (1)</u>
<u>Alasdair Mac Asgaill</u>	<u>Màiri Robasdan (2)</u>	<u>Dòmhnall MacDhòmhnaill (3)</u>	<u>Seònaid Mhoireach (2)</u>
<u>Catrìona Nic an t-Saoir (1)</u>	<u>Seonag Smith (1)</u>	<u>Aonghas MacPhàil (1)</u>	<u>Christine Primrose (1)</u>
<u>Catrìona Nic an t-Saoir (2)</u>	<u>Seonag Smith (2)</u>	<u>Aonghas MacPhàil (2)</u>	<u>Christine Primrose (2)</u>
	<u>Seonag Smith (3)</u>	<u>Gina NicDhòmhnaill (1)</u>	
		<u>Gina NicDhòmhnaill (2)</u>	

Report from Milan and Lombardy

Milan and Lombardy have been heavily struck by Coronavirus and the lockdown imposed by the Government stopped our work and lessons at school in mid February.



Due to the serious situation, we have been forced to postpone some of the Cool project activities we had already planned and reschedule them for better times. Some others are being carried out online. Giuseppe Licata has been working with a mother tongue teacher to translate all strings in the related Multidict sections in Serbocroatian. This work might create the opportunity of a very interesting dissemination in the East of Europe. Unfortunately this is not the time for travelling abroad so this dissemination will have to wait. Besides Giuseppe Licata, Alessandro Pizzoccheri and Alessandra Tagliabue had organized a presentation of the Cool project to schools in Milan which they will not be able to hold since leaving one's own house is forbidden and an online meeting would not be as effective. However the project has not stopped. Those among us who are unfortunately ill have showed their students how to study the History of Art units they have published in the Cilistore. Students can work on their own pc by themselves. This way the didactic activity has not been interrupted. A number of teachers at LSSEV are introducing Cilistore units during their online lessons. Albalisa Azzariti, as Headteacher, has arranged a twinning with a secondary school located in the Alps in Trentino, with the purpose of sharing didactic materials and experiences. Four languages are spoken in this school (Italian, German, Ladin and Cimbrian), so she has proposed to the Headteacher to develop the Multidict platform on the basis of these four languages. It will be doubtless easier to disseminate in Trentino when we are allowed to meet in person. In the meantime, the Italian team has met and has formulated some working hypotheses. At the same time we all feel the need to be close and support each other. So we have been working on our tasks as well as on the importance to build a team which, in this sad and difficult period, must be together more than ever. We will be there for each other and, by using technological tools, we will reciprocally convey strength and faith in the future.

